Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On zaś powiedział Bóg ojców naszych wybrał ręką ciebie poznać wolę Jego i zobaczyć Sprawiedliwego i usłyszeć głos z ust Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A on powiedział: Bóg naszych\* ojców już z góry wybrał cię\*\* swą ręką, abyś poznał Jego wolę,\*\*\* zobaczył Sprawiedliwego\*\*\*\* i usłyszał głos z Jego ust,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś powiedział, «Bóg ojców naszych wcześniej zatrzymał rękami sobie\* cię (byś poznał) wolę Jego, i (byś zobaczył) Sprawiedliwego\*\*, i (byś usłyszał) głos z ust Jego, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (On) zaś powiedział Bóg ojców naszych wybrał ręką ciebie poznać wolę Jego i zobaczyć Sprawiedliwego i usłyszeć głos z ust Jego |

1. 1) <x>510 5:30</x>; <x>510 24:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 9:15</x>; <x>510 26:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 12:2</x>; <x>560 1:910</x>; <x>560 5:17</x>; <x>580 1:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 3:14</x>; <x>530 15:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens tej metafory antropomorfizującej: przeznaczył sobie wcześniej. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O Chrystusie. [↑](#footnote-ref-7)